

**Art. 2.** L'Accord-cadre interrégional de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Marché Commun du Sud et ses Etats parties, d'autre part, la déclaration commune, l'échange de lettres et le procès-verbal, faits à Madrid, le 15 décembre 1995, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 mars 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

**Art. 2.** De interregionale Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Mercado Comun del Sur en zijn deelnemende Staten, anderzijds, de gezamenlijke verklaring, de briefwisseling en het proces-verbaal van ondertekening, opgemaakt te Madrid, op 15 december 1995, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze int het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 maart 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

F. 97 — 1389

[C - 97/31125]

**20 MARS 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant l'octroi de crédits destinés à la rénovation du logement social aux sociétés immobilières de service public**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur proposition du Ministre ayant le Logement dans ses attributions et du Secrétaire d'Etat qui lui est adjoint;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu l'article 6, §§ 1 et 2, de l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 juillet 1995;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant que chaque année, des crédits sont inscrits dans le budget des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour financer la rénovation du logement social et ce à la division 15.02.04/A.B. 85.36;

Considérant que certains logements sociaux en Région bruxelloise ne répondent plus au confort minimum et qu'il y a lieu d'allouer sans délai à la Société du Logement de la Région bruxelloise des crédits à mettre à disposition des sociétés immobilières de service public pour la rénovation de leurs logements sociaux,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les limites des crédits inscrits au budget des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement peut octroyer à la Société du Logement de la Région bruxelloise les crédits de rénovation destinés à la réalisation de travaux de rénovation légère des logements sociaux gérés par elle-même ou par les sociétés immobilières de service public.

N. 97 — 1389

[C - 97/31125]

**20 MAART 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de regeling van de toekenning van kredieten bestemd voor de renovatie van de sociale huisvesting aan de openbare vastgoedmaatschappijen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister bevoegd voor huisvesting en van de hem toegevoegde Staatssecretaris;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op artikel 6, §§ 1 en 2, van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sociale huisvestingssector;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31 juli 1995;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegende dat elk jaar kredieten worden ingeschreven op de uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de financiering van de renovatie van de sociale huisvesting in de afdeling 15.02.04/B.A. 85.36;

Overwegende dat sommige woningen in het Brussels Gewest niet meer voldoen aan de minimumvereisten inzake comfort en dat kredieten aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij onverwijld dienen toegekend te worden en de openbare vastgoedmaatschappijen voor de renovatie van hun sociale woningen ter beschikking gesteld moeten worden,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de kredieten ingeschreven op de uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan de Regering de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij renovatiekredieten toekennen die bestemd zijn voor de uitvoering van lichte renovatiewerken in de sociale woningen beheerd door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen.

**Art. 2.** Sur proposition du Ministre ou du Secrétaire d'Etat ayant le logement dans ses attributions, les projets de rénovation visés à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté font l'objet d'un programme annuel fixé par le Gouvernement, conformément aux critères et conditions émis à l'article 3 du présent arrêté.

**Art. 3.** Les crédits de rénovation visés à l'article 1<sup>er</sup> sont mis à la disposition de la Société du Logement de la Région bruxelloise ou des sociétés immobilières de service public selon les modalités suivantes :

1° Préalablement à chaque programme annuel de rénovation, la Société du Logement de la Région bruxelloise procède à une enquête sur l'état des logements sociaux auprès des sociétés immobilières chargées de leur gestion, en tenant compte prioritairement de la conformité des installations électriques, de gaz et de chauffage, de l'équipement en sanitaires, et de l'isolation thermique et acoustique des logements;

2° Les sociétés immobilières de service public élaborent les projets de rénovation qu'elles adressent à la Société du Logement de la Région bruxelloise;

3° La Société du Logement de la Région bruxelloise opère une sélection parmi les projets qui lui sont soumis en veillant à privilégier ceux dont le ou les objectifs sont prioritairement :

— d'assurer la rénovation et la mise en conformité des installations électriques, de gaz et de chauffage;

— d'assurer l'équipement des logements d'une salle de bain ou d'une salle de douche indépendante;

— d'améliorer l'isolation thermique et acoustique des logements notamment par le remplacement des châssis de fenêtre et le placement de doubles vitrages;

4° Les projets sélectionnés par la Société du Logement de la Région bruxelloise sont soumis à l'approbation du Gouvernement.

**Art. 4.** Le crédit accordé comprend les honoraires des architectes et ingénieurs, les frais de rénovations légères eux-mêmes, les frais de surveillance et de maîtrise des coûts et tous les frais généralement quelconques s'y rapportant.

**Art. 5.** Une première tranche de 15 % du programme de l'année concernée est liquidée à la Société du Logement de la Région bruxelloise au plus tard pour le 1<sup>er</sup> mars de chaque année.

Le versement du solde est consenti en fonction de chacun des projets retenus selon les modalités suivantes :

1° une deuxième tranche de 70 % du prix de l'adjudication retenue hors T.V.A., augmentée d'un pourcentage de 33 % est versée lors du commencement des travaux;

2° le solde est payé, après travaux, sur présentation du décompte final introduit par la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Pour obtenir le versement du solde, la Société du Logement de la Région bruxelloise est tenue d'introduire une déclaration de créance datée et appuyée des pièces justificatives.

**Art. 6.** Les sommes allouées à la Société du Logement de la Région bruxelloise prendront la forme d'avances remboursables par celle-ci.

**Art. 7.** Les sommes accordées à charge du budget des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont remboursées par la Société du Logement de la Région bruxelloise :

— en 33 annuités constantes exonérées d'intérêt pour les travaux de rénovation dont le montant de l'adjudication retenue hors T.V.A. est supérieur ou égal à 500.000 BEF par logement;

— en 20 annuités constantes exonérées d'intérêt pour les travaux dont le montant de l'adjudication retenue hors T.V.A. est inférieur à F 500 000 par logement.

Ce remboursement prend cours le 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année qui suit celle du paiement de la première tranche de chaque avance.

**Art. 8.** L'actualisation du montant de 500.000 BEF visé à l'article 7 a lieu tous les ans, au 1<sup>er</sup> janvier et est liée à l'indice ABEX du coût de la construction.

**Art. 9.** Le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 2.** Op de voordracht van de Minister of van de Staatssecretaris bevoegd voor huisvesting maken de in artikel 1 bedoelde renovatieprojecten het voorwerp uit van een jaarlijks programma, vastgesteld door de Regering overeenkomstig de criteria en de voorwaarden bepaald bij artikel 3 van dit besluit.

**Art. 3.** De in artikel 1 bedoelde renovatiekredieten worden de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of de openbare vastgoedmaatschappijen ter beschikking gesteld onder de volgende voorwaarden :

1° Vóór elk jaarlijks renovatieprogramma gaat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij over tot een enquête over de toestand van de sociale woningen bij de openbare vastgoedmaatschappijen die met het beheer ervan belast zijn, rekening houdend vooral met de conformiteit van de gas-, verwarmings- en elektrische installaties, de sanitaire uitrusting en de thermische en geluidsisolatie van de woningen;

2° De openbare vastgoedmaatschappijen werken de renovatieprojecten uit die ze aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij mededelen;

3° De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij selecteert de haar voorgelegde projecten, ervoor zorgend dat de gekozen projecten deze zijn die vooral de volgende doelstelling hebben :

— de renovatie van de elektrische, gas- en verwarmingsinstallaties en de conformiteit ervan;

— de installatie in de sociale woningen van een afzonderlijke badkamer of doucheceel;

— de verbetering van de warmte- en geluidsisolatie van de woningen dank zij onder meer de vervanging van het raamwerk en de plaatsing van dubbele beglazing;

4° De door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij geselecteerde projecten worden aan de goedkeuring van de Regering onderworpen.

**Art. 4.** Het toegekende krediet behelst de honoraria van de architecten en ingenieurs, de kosten voor de lichte renovatiewerken, voor het toezicht en het beheer van de kosten alsmede alle mogelijke desbetreffende kosten.

**Art. 5.** Een eerste schijf van 15 % van het programma voor het betrokken jaar wordt aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij ten laatste op 1 maart van elk jaar uitbetaald.

De uitbetaling van het saldo gebeurt in functie van elk project dat volgens de hiernavermelde modaliteiten in aanmerking werd genomen :

1° een tweede schijf van 70% van het bedrag van de in aanmerking genomen aanbesteding, BTW niet begrepen, verhoogd met een percentage van 33% wordt gestort bij de aanvang van de werken;

2° het saldo wordt betaald na afloop van de werken na voorlegging van de eindafrekening, ingediend door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

Om de betaling van het saldo te bekomen, moet de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij een gedateerde schuldverdring indienen die wordt gestaafd met bewijsstukken.

**Art. 6.** De aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij toegekende bedragen zullen gegeven worden onder de vorm van terugbetaalbare voorschotten.

**Art. 7.** De bedragen, toegekend ten laste van de uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappijen terugbetaald :

— in 33 vaste annuïteiten zonder interest voor de renovatiewerken waarvan het bedrag van de in aanmerking genomen aanbesteding, BTW niet begrepen, hoger dan of gelijk aan 500.000 BEF is per woning;

— in 20 vaste annuïteiten, zonder interest, voor de werken waarvan het bedrag van de in aanmerking genomen aanbesteding, BTW niet begrepen, lager is dan 500.000 BEF per woning.

Deze terugbetaling gaat in op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op het jaar van de betaling van de eerste schijf van elk voorschot.

**Art. 8.** Het aanpassen van het in artikel 7 bedoelde bedrag van 500 000 BEF gebeurt jaarlijks op 1 januari en is gebonden aan de ABEX-index van de bouwkostprijzen.

**Art. 9.** De Minister of de Staatssecretaris bevoegd voor huisvesting wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 10.** Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 20 mars 1997.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président,  
E. TOMAS

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 maart 1997.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter,  
E. TOMAS

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 1390

[C - 97/31243]

5 JUIN 1997. — Décret portant création

du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé (1)

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, sanctionnons ce qui suit :

### CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution, en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° le Collège : le Collège de la Commission communautaire française;

2° le Conseil consultatif : le Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé;

3° l'Administration : les services du Collège de la Commission communautaire française.

### CHAPITRE II. — Création, structure et missions

**Art. 3.** Il est créé un "Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé".

**Art. 4.** § 1. Le Conseil consultatif est composé d'un Bureau et de quatre sections :

1° la section "Aide et soins à domicile";

2° la section "Services ambulatoires";

3° la section "Hébergement";

4° la section "Personnes handicapées".

§ 2. Le Bureau est composé du président, du vice-président et de deux membres de chaque section.

**Art. 5.** § 1. D'initiative ou à la demande du Collège, la section "Aide et soins à domicile" a pour mission de donner des avis sur les questions qui concernent le maintien à domicile, l'aide aux familles et aux personnes âgées, les soins palliatifs, la coordination de soins et services à domicile. Son avis est requis sur les projets de décrets et leurs arrêtés d'exécution ainsi que lorsqu'une norme prescrit l'obtention de l'avis d'un organe consultatif pour un service ou un centre agréé par le Collège dans un des secteurs susmentionnés.

§ 2. D'initiative ou à la demande du Collège, la section "Services ambulatoires" a pour mission de donner des avis sur les questions qui concernent la santé mentale, la toxicomanie, le planning familial, le service social, la médecine ambulatoire. Son avis est requis sur les projets de décrets et leurs arrêtés d'exécution ainsi que lorsqu'une norme prescrit l'obtention de l'avis d'un organe consultatif pour un service ou un centre agréé par le Collège dans un des secteurs susmentionnés.

§ 3. D'initiative ou à la demande du Collège, la section "Hébergement" a pour mission de donner des avis sur les questions qui concernent les structures d'accueil et/ou de soins résidentielles. Son avis est requis sur les projets de décrets et leurs arrêtés d'exécution ainsi que lorsqu'une norme prescrit l'obtention de l'avis d'un organe consultatif pour un service ou un centre agréé par le Collège dans un des secteurs susmentionnés.

§ 4. D'initiative ou à la demande du Collège, la section "Personnes handicapées" a pour mission de donner des avis sur toutes les questions qui concernent les personnes handicapées. Son avis est requis sur les projets de décrets et leurs arrêtés d'exécution ainsi que lorsqu'une norme prescrit l'obtention de l'avis d'un organe consultatif pour un service ou un centre agréé par le Collège dans un des secteurs susmentionnés.

§ 5. D'initiative, à la demande du Collège ou à la demande d'une section, le Bureau a pour mission de donner des avis sur toute question qui concerne plusieurs sections.

(1) *Session ordinaire 1996-1997* :

*Documents de l'Assemblée.* — Projet de décret : n° 37-1. — Rapport n° 37-2. — Amendements : n° 37-3.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : Séance du 23 mai 1997.